|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ANTRAG**  **AUF EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR DIE BENÖTIGTE DIENSTLEISTUNG HAT ALS GEGENSTAND**  **DIE SPEZIALISTISCHE BERATUNG FÜR DIE ERARBEITUNG DER LOHNSTREIFEN UND IN BEREICH DES ARBEITSRECHTS FÜR SÜDTIROLER INFORMATIK AG** | | **RICHIESTA**  **DI INVITO ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER INCARICO DI ATTIVITA´ DI CONSULENZA SPECIALISTICA PER ELABORAZIONE DELLE BUSTE PAGA E IN MATERIA DI DIRITTO DEI LAVORATORI PER INFORMATICA ALTO ADIGE** | |
| Das Unternehmen | | L’impresa | |
|  | |  | |
| MwSt. Nr. | | Partita IVA | |
| Steuernr | | Codice Fiscale | |
| Mit Sitz in | | Con sede in | |
| Str. | | Via | |
| PLZ | Provinz | CAP | Provincia |
| Land | | Stato | |
| Gesellschaftskapital | | Capitale sociale | |
| Eingetragen im Handelsregister von | | Iscritta al Registro delle Imprese di | |
|  | |  | |
| Unter der Nr. | | Al Nr. | |
| Telefonnr. | | Numero di telefono | |
| Fax | | Numero di fax | |
| PEC | | PEC | |
| In Person des gesetzlichen Vertreters | | In persona del legale rappresentante | |
| Herrn/Frau | | Sig./Sig.ra | |
| Geboren am | | Nato/a il | |
| In | | a | |
| Wohnhaft in | | Residente a | |
| Str. | | Via | |
| Steuernr. | | Codice Fiscale | |
|  | |  | |
| In seiner Eigenschaft als | | Nella sua qualità di | |
| Einzelunternehmen | | Impresa singola | |
| Ständiges Unternehmeskonsortium ex Art. 45, Abs. 2, c) GvD Nr. 50/2016 | | Consorzio stabile ex art. 45 co. 2 lett. c) D.Lgs. 50/2016 | |
| Unternehmenskonsortium ex Art. 2602 ZGB | | Consorzio ordinario ex art. 2602 c.c. | |
| Unternehmenszusammenschluss ex Art. 45, Abs. 2, f), GvD Nr. 50/2016 | | Rete di impresa ex art. 45 co. 2 lett. f) D.Lgs. 50/2016 | |
| Bietergemeinschaft | | Riunione temporanea di imprese (RTI) | |
| „federführend“ ausgewiesenes Unternehmen | | Impresa qualificata come „mandataria“ (capogruppo) | |
| „Mitglied“ ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin) | | Impresa qualificata come „mandante“ | |
| Erst nach dem Zuschlag des Verhandlungsverfahrens mit folgenden Unternehmen zu gründen | | Da costituire solo dopo l’aggiudicazione della procedura negoziata dalle seguenti imprese | |
| * „federführend“ ausgewiesenes Unternehmen | | * Impresa qualificata come „mandataria“ (capogruppo) | |
|  | |  | |
| * „Mitglied“ ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin) | | * Impresa qualificata come „mandante“ | |
|  | |  | |
| *N.B.: Im Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder eines Unternehmenszusammenschlusses muss jedes Unternehmen einen eigenen Antrag unterzeichnen; alle Unternehmen müssen durch ihren jeweiligen gesetzlichen Vertreter den „Anhang für Bietergemeinschaft/Konsortium/Unternehmens-zusammenschluss“ gemeinsam ausfüllen und unterschreiben.* | | *N.B.: In caso di RTI, consorzio o rete d’impresa, ogni impresa deve sottoscrivere una propria richiesta; tutte le imprese, attraverso i loro singoli rappresentanti legali, devono compilare e firmare congiuntamente l’ “allegato per RTI/consorzio/rete d’impresa”.* | |
| **eruscht** | | **chiede** | |
|  | |  | |
| zum Verhandlungsverfahren für eingeladen zu werden. | | di essere invitata alla procedura negoziata per | |
| Im Bewusstsein der strafrechtlichen Vorschriften, gemäß Art. 76, DPR Nr. 445/2000, für die dort vorgesehenen Fälle von Urkundenfälschung und  unwahren Erklärungen, ex Art. 46 und 47, DPR Nr. 445/2000, wird unter eigener Verantwortung, durch jeden Unterzeichnenden | | Consapevole delle sanzioni penali previste dall’art. 76, DPR n. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi  indicate, ai sensi degli artt. 46 e 47, DPR n. 445/2000, sotto la propria responsabilità, ciascun sottoscrittore. | |
| **erklärt** | | **dichiara** | |
|  | |  | |
| Im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind: | | Di essere in possesso dei seguenti requisiti | |
| a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe ex Art. 80, GvD Nr. 50/16;  b) Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, die gemäß Art. 83 Absatz 1 Buchstabe a) G.v.D. 50/2016 in Zusammenhang mit der vorliegenden Bekanntmachung sind; | | a) insussistenza delle cause di esclusione ex art. 80, D.lgs. n.50/16;  b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto della presente manifestazione di interesse in conformità a quanto previsto dall’art. 83 co. 1 lett. a) D.Lgs. 50/2016; | |
|  | |  | |
| c) in den letzten drei Jahren ab dem Zeitpunkt dieser Veröffentlichung ähnliche Dienste geleistet haben.    d) Eintragung in das telematisches Verzeichnis der der Wirtschaftsteilnehmer der Autonomen Provinz Bozen. | | c) aver prestato negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione della presente manifestazione di interesse servizi analoghi  d) essere iscritti all´elenco telematico degli operatori economici della Provincia di Bolzano disponibile al seguente indirizzo internet: <https://www.bandi-altoadige.it/> | |
|  | |  | |
| **Des Weiteren wird die Kenntnis folgender Fakten erklärt:** | | **Inoltre si dichiara la conoscenza dei seguenti fatti:** | |
| Das unterfertigte Unternehmen erklärt, dass alle Mitteilungen an folgende Adresse zu richten sind: | | L’impresa sottoscritta dichiara che tutte le comunicazioni devono essere inviate al seguente indirizzo: | |
| PEC: | | PEC: | |
| FAX: | | FAX: | |
|  | |  | |
| Die Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Südtiroler Informatil AG in keinster Weise verbindlich. | | L‘avviso, finalizzato ad un’indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo Informatica Alto Adige SpA. | |
| Die Südtiroler Informatik AG ist frei, andere und verschiedene Verfahren einzuleiten oder aber auch die Konzession nicht zu vergeben. | | Informatica Alto Adige SpA è libera di avviare altre e diverse procedure, oppure di non affidare in alcun modo la concessione. | |
| Die gesammelten Daten werden, im Sinne des GvD Nr. 196/03, ausschließlich für die, mit der Durchführung der Verfahren (betreffend die gegenständliche Veröffentlichung) verbundenen Zwecke verwendet. | | I dati raccolti verranno trattati, ai sensi del D.lgs. n. 196/03, esclusivamente per le finalità connesse all’espletamento delle procedure relative al presente avviso. | |
|  | |  | |
| Datum: | | Data: | |
|  | |  | |
| Der gesetzliche Vertreter / der Prokurist | | Il rappresentante legale / procuratore | |
| (digital unterschreiben) | | (firmato digitalmente) | |